



新世纪少儿必读 求知卷

XIN SHI JI SHAO ER BI DU

钢铁是怎样炼成的

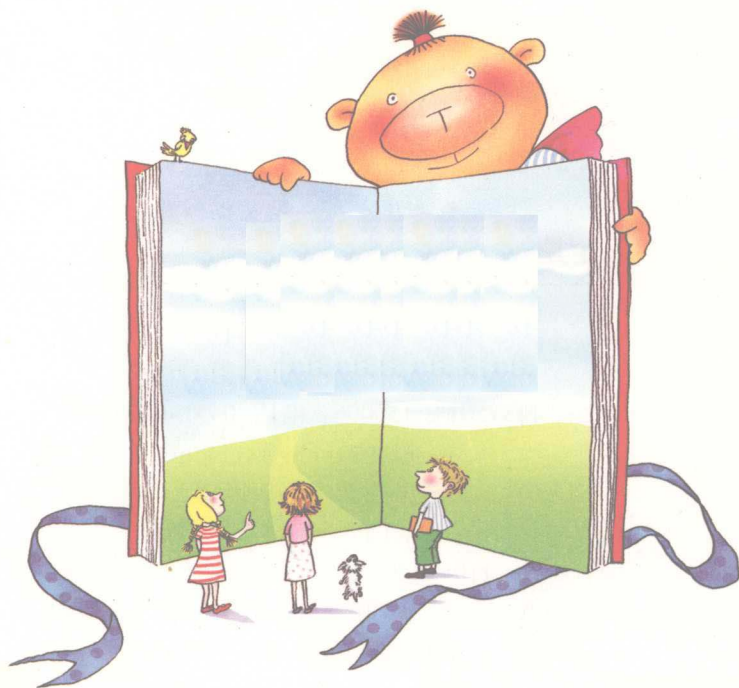


哈尔滨出版社



新世纪少儿必读·求知卷

钢铁是怎样炼成的



哈尔滨出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

新世纪少儿必读. 求知卷 / 李杰主编. - 哈尔滨: 哈尔滨出版社, 2003.4

ISBN 7-80639-912-7

I. 新... II. 李... III. 科学知识 - 儿童读物
IV. Z228.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 014517 号

总策划: 钟雷

责任编辑: 李育民

主 编: 李杰

封面设计: 稻草人工作室

副主编: 王勇 王丽萍

新世纪少儿必读·求知卷
钢铁是怎样炼成的



哈尔滨出版社

哈尔滨市南岗区贵新街 170 号

邮政编码: 150006 电话: 0451-6225161

E-mail: hrbcbbs@yeah.net

全国新华书店经销

黑龙江新华印刷二厂印刷

开本 889 × 1194 毫米 1/24 印张 120 字数 1500 千字

2003 年 4 月第 1 版 2003 年 4 月第 1 次印刷

ISBN 7-80639-912-7/Z·32

定价: 150.00 元 (全 15 册)

版权所有, 侵权必究。举报电话: 0451-6225162

本社常年法律顾问: 北京岳成律师事务所黑龙江分所



钢铁是怎样炼成的

wǎ xī lǐ shén fu zǒu dào jǐn jǐn jī zài yì qǐ de sì ge nán hái zǐ miàn qián
瓦西里神甫走到紧紧挤在一起的四个男孩子面前：

nǐ men jǐ ge xiǎo wú lài shuí chōu de yān sì ge xiǎo hái dōu xiǎo shēng huí dá
“你们几个小无赖，谁抽的烟？”四个小孩都小声回答：

wǒ men bù chōu yān shén fu shén fu qì de fā dǒu nà me miàn tuán lǐ
“我们不抽烟，神甫。”神甫气得发抖：“那么面团里
de yān mòr shì shuí sǎ de màn man de shén fu jiāng mù guāng dīng dào le hēi yǎn
的烟末儿是谁撒的？”慢慢地，神甫将目光盯到了黑眼
jīng de bǎo ěr shēn shàng
睛的保尔身上。

bǎo ěr bèi gǎn chū le xué xiào zuò zài zì jiā mén kǒu zuì dī de yì céng tái
保尔被赶出了学校，坐在自家门口最低的一层台
jiē shàng tā xiǎng gāi zěn me huí jiā ne mǔ qīn zài shuì wù guān jiā dāng chú niáng
阶上。他想，该怎么回家呢？母亲在税务官家当厨娘，
měi tiān cóng zǎo máng dào wǎn wèi tā cǎo suì le xīn xiǎng dào zhè lǐ bǎo ěr liú
每天从早忙到晚，为他操碎了心。想到这里，保尔流
xià le yǎn lèi
下了眼泪。

bǎo ěr de mǔ qīn bù dé bú qù chē zhàn shí táng qiú lǎo bǎn liú xià hái zǐ
保尔的母亲不得不去车站食堂，求老板留下孩子
dǎ gōng shí táng lǎo bǎn shàng le nián jì miàn sè cāng bái tā piē le bǎo ěr yì
打工。食堂老板上了年纪，面色苍白，他瞥了保尔一

yǎn wèn dào tā jǐ suì le suì hǎo ba ràng tā liú xià
眼，问道：“他几岁了？”“12岁。”“好吧！让他留下
xǐ wǎn ba měi yuè bā ge lú bù mǔ qīn zhǔ fù bǎo ěr hǎo hao gàn huó jiù cháo
洗碗吧！每月八个卢布。”母亲嘱咐保尔好好干活，就朝
dà mén kǒu zǒu qù
大门口走去。

xǐ dí cáo lì bèi zhe rè shuǐ xǐ shuā jiān lǐ wù qì zhēng téng bǎo ěr gāng
洗涤槽里备着热水，洗刷间里雾气蒸腾，保尔刚



jìn lái ,
shén me yě
什 么 也
kàn bù qīng
看 不 清
tā zhàn zài
他 站 在
nà lǐ
那 里
bù zhī gāi
不 知 该
zěn me bàn
怎 么 办
lǐng bān fú
领 班 弗
luó xiá yòng
罗 霞 用

shí fēn yuè ěr de shēng yīn shuō nǐ de huór jiù shì yí dà zǎo bǎ guō shāo kāi
十分悦耳的声音说：“你的活儿就是一大早把锅烧开，
yí tiān bié duàn rè shuǐ chái yóu nǐ zì jǐ pī huó máng shí nǐ bāng zhe cā dāo
一天别断热水，柴由你自己劈，活忙时你帮着擦刀



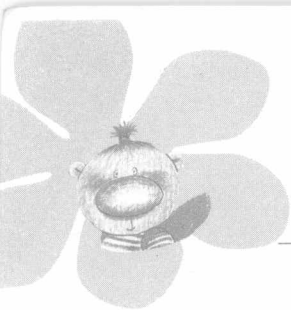
chā
叉。”

zhè shí lìng yí ge nián zhǎng de nǚ gōng dì gěi bǎo ěr yì tiáo máo jīn
这时，另一个年长的女工递给保尔一条毛巾：
cā chā zi ba yì tóu yòng shǒu zhuā jǐn yì tóu yòng yá yǎo zhe zài bǎ chā chǐ
“擦叉子吧！一头用手抓紧，一头用牙咬着，再把叉齿
zài shàng tóu lái huí cèng yào cā dé gān gān jìng jìng bù néng tōu lǎn yào shì chā
在上头来回蹭。要擦得干干净净，不能偷懒。要是叉
zi shàng yǒu diǎn zāng dōng xī lǎo bǎn niáng huì mǎ shàng bǎ nǐ niǎn chū qù
子上有点脏东西，老板娘会马上把你撵出去。”

xǐ shuā jiān de mén kāi le jìn lái yí ge kuān jiān xié yǎn sì fāng liǎn
洗刷间的门开了，进来一个宽肩、斜眼、四方脸
de táng guǎn tā de yì zhī dà shǒu àn dào bǎo ěr de jiān shàng bǎ tā tuī dào liǎng
的堂馆，他的一只大手按到保尔的肩上，把他推到两
ge dà chá lú qián shuō xīn lái de zhè liǎng ge chá lú nǐ déi shāo hǎo shén
个大茶炉前，说：“新来的，这两个茶炉你得烧好，什
me shí hòu dōu yào yǒu kāi shuǐ yào bù jiù déi ái ěr guāng míng bai ma
么时候都要有开水。要不，就得挨耳光，明白吗？”

bǎo ěr zǒu xiàng chá lú shǐ jìn gǔ qǐ fēng lái néng chéng sì tǒng shuǐ de dà
保尔走向茶炉，使劲鼓起风来，能盛四桶水的大
dù zi chá lú lì jí mào chū huǒ xīng tā yí huìr tí qǐ zāng shuǐ tǒng fēi kuài de
肚子茶炉立即冒出火星。他一会儿提起脏水桶，飞快地
pǎo dào wài miàn dǎo jìn kēng lǐ yí huìr pī chái tiān huǒ yí huìr bǎ shī máo jīn
跑到外面倒进坑里，一会儿劈柴添火，一会儿把湿毛巾
dā zài chá lú shàng hōng gān tā pīn mìng gàn huó zhí dào shēn yè lèi de jīn pí
搭在茶炉上烘干。他拼命干活，直到深夜，累得筋疲
lì jìn
力尽。

bǎo ěr huí dào jiā lǐ mǔ qīn zhèng zài yuàn zi lǐ shāo chá chuī jiàn le tā
保尔回到家里，母亲正在院子里烧茶炊，见了他



huāng máng wèn dào zěn me yàng tǐng hǎo bǎo ěr cóng chǎng kāi de chuāng
慌 忙 问 道：“ 怎 么 样？” “ 挺 好。” 保 尔 从 敞 开 的 窗
hu kàn dào le gē ge ā ěr jiāo mǔ kuān dà jiē shí de hòu bèi bù jīn yǒu xiē dān
户， 看 到 了 哥 哥 阿 尔 焦 姆 宽 大 结 实 的 后 背， 不 禁 有 些 担
xīn shuō bú dìng yào ái mà yě xǔ yào ái yí dùn zòu
心， 说 不 定 要 挨 骂， 也 许 要 挨 一 顿 揍。

shēn cái kuí wú de ā ěr jiāo mǔ zhèng zuò zài zhuō páng bèi duì zhe bǎo ěr
身 材 魁 梧 的 阿 尔 焦 姆 正 坐 在 桌 旁， 背 对 着 保 尔，
tā niǔ guò tóu lái nóng hēi de méi mǎo xià shè chū liǎng dào yán lì de mù guāng
他 扭 过 头 来， 浓 黑 的 眉 毛 下 射 出 两 道 严 厉 的 目 光：
à sǎ yān mò de yīng xióng gān qǐ dào zāng shuǐ de huór le hǎo ba wǎng hòu
“ 啊， 撒 烟 末 的 英 雄 干 起 倒 脏 水 的 活 儿 了？ 好 吧， 往 后
kě děi xiǎo xīn yào shì bù hǎo hao gàn zài bèi niǎn huí lái wǒ jiào nǐ tuō yí céng
可 得 小 心！ 要 是 不 好 好 干， 再 被 撵 回 来， 我 叫 你 脱 一 层
pí zhè diǎn nǐ jì zhù
皮， 这 点 你 记 住！”

bǎo ěr zài shí táng xīn xīn kǔ kǔ gàn le liǎng nián měi yuè kě yǐ ná shí ge
保 尔 在 食 堂 辛 辛 苦 苦 干 了 两 年， 每 月 可 以 拿 十 个
lú bù le zài shí táng zuì máng de shí hou tā duān zhe tuō pán yí bù kuà sān
卢 布 了。 在 食 堂 最 忙 的 时 候， 他 端 着 托 盘， 一 步 跨 三
sì jí lóu tī pǎo shàng pǎo xià tā zhǎng gāo le shēn tǐ yě jiē shí le
四 级 楼 梯， 跑 上 跑 下。 他 长 高 了， 身 体 也 结 实 了。

bǎo ěr yǔ fú luó xiá chéng le hǎo péng you ké shì yǒu yí tiān bǎo ěr
保 尔 与 弗 罗 霞 成 了 好 朋 友， 可 是， 有 一 天， 保 尔
zài lóu tī zhuǎn jiǎo chù wú yì zhōng tīng dào nà ge kuān jiān xié yǎn fāng liǎn de
在 楼 梯 转 角 处， 无 意 中 听 到 那 个 宽 肩、 斜 眼、 方 脸 的
táng guǎn yǔ fú luó xiá zài zhēng chǎo tā cái míng bai táng guǎn xiǎng kòng zhì fú luó xiá mài
堂 馆 与 弗 罗 霞 在 争 吵， 他 才 明 白 堂 馆 想 控 制 弗 罗 霞 卖
yīn cóng zhōng yú lì fú luó xiá shāng xīn de tòng kū qǐ lái zhè shǐ bǎo ěr fèn
淫， 从 中 渔 利， 弗 罗 霞 伤 心 地 痛 哭 起 来， 这 使 保 尔 愤

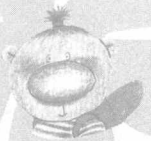


nù hé nán guò
怒和难过。

bǎo ěr gàn le yì tiān yí yè dàn jiē bān de rén méi yǒu lái lǎo bǎn niáng
保尔干了一天一夜，但接班的人没有来。老板娘
jiào tā zài jiē zhe gàn dàn bǎo ěr shí zài tài kùn le bù jué shuì shú le dǎ kāi
叫他再接着干，但保尔实在太困了，不觉睡熟了。打开
de shuǐ lóng tóu bù tíng de wǎng wài liú shuǐ mǎn guò dì bǎn cóng mén dī xià liú jìn
的水龙头不停地往外流水，漫过地板，从门底下流进
cān shì liú dào lǚ kè men de xíng lí xià miàn zhí dào shuǐ jìn xǐng le yí ge shuì zài
餐室，流到旅客们的行李下面，直到水浸醒了一个睡在
dì bǎn shàng de lǚ kè
地板上的旅客。

quán tóu xiàng yǔ diǎn
拳头像雨点
shì de luò zài bǎo ěr shēn
似的落在保尔身
shàng bǎo ěr jiǎn zhí tòng
上，保尔简直痛
hú tu le tā shén me yě
糊涂了。他什么也
bù míng bai yǎn lǐ zhí mào
不明白，眼里直冒
jīn xīng hún shēn huǒ là là
金星，浑身火辣辣
de téng tā hún shēn shì
的疼。他浑身是
shāng yí bù yí bù de
伤，一步一步地
miǎn qiǎng huí dào le jiā
勉强回到了家。



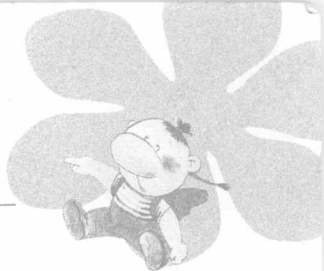


bǎo ěr bǎ shì qing de jīng guò gào su le gē ge ā ěr jiāo mǔ chuān shàng yáng
保尔把事情的经过告诉了哥哥，阿尔焦姆穿上羊
pí áo yí jù huà yě méi shuō jiù dào chē zhàn shí táng zhǎo dào le nà ge dǎ rén
皮袄，一句话也没说，就到车站食堂，找到了那个打人
de kuān jiān xié yǎn fāng liǎn de jiā huò nǐ wèi shén me dǎ wǒ dì dì
的宽肩、斜眼、方脸的家伙，“你为什么打我弟弟？”
ā ěr jiāo mǔ hèn hèn yì quán jiāng tā dǎ fān zài dì zài yì quán bǎ tā dǎ de
阿尔焦姆狠狠一拳将他打翻在地，再一拳，把他打得
pā zài dì bǎn shàng dòng tán bù dé
趴在地板上动弹不得。

ā ěr jiāo mǔ yīn cǐ bèi guān jìn le jū liú suǒ liù tiān zhī hòu cái huí
阿尔焦姆因此被关进了拘留所，六天之后，才回
dào jiā cǐ hòu bǎo ěr bèi gē ge sòng dào fā diàn chǎng qù gàn huó gào bié shí
到家。此后，保尔被哥哥送到发电厂去干活，告别时，
bǎo ěr shuāng shǒu jǐn jīn wò zhù gē ge de nà shuāng dà shǒu
保尔双手紧紧握住哥哥的那双大手。

yí ge jīng tiān dòng dì de xāo xī chuán kāi le shā huáng bèi tuī fān le
一个惊天动地的消息传开了：“沙皇被推翻了！”
yú shì chéng qiān shàng wàn de jū mín tà zhe xuě chuān guò jiē dào yōng dào guǎng
于是成千上万的居民踏着雪、穿过街道，拥到广
chǎng rén men rú jī sì kě de tīng zhe nà xiē xīn míng cí zì yóu píng děng
场。人们如饥似渴地听着那些新名词：自由、平等、
bó ài
博爱。

nián chūn tiān sān ge hǎo péng you zài bǎo ěr jiā xiǎo yuán zǐ de cǎo dì
1918年春天，三个好朋友在保尔家小园子的草地
shàng tǎng xià lái tāo lùn qī bīng huāng mǎ luàn de zhèng jú zhī tīng jiàn zhèn zhèn mǎ tí
上躺下来，讨论起兵荒马乱的政局，只听见阵阵马蹄
shēng yí liè qī bīng yóu jī duì kāi jìn le cūn zǐ yóu jī duì de zhǐ huī bù jiù
声，一列骑兵游击队开进了村子，游击队的指挥部就



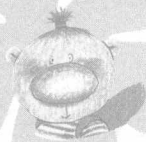
shè zài lǚ shī liè xīn sī jī de kòng fáng zi lǐ sān ge hǎo péng you mǎ shàng pǎo le
 设在律师列辛斯基的空房子里。三个好朋友马上跑了
 guò qù kàn rè nao
 过去看热闹。

yóu jī duì zhǐ huī bù lǐ wéi zhe dà tīng lǐ de yī zhāng diāo huā sì fāng zhuō
 游击队指挥部里，围着大厅里的一张雕花四方桌，
 sì ge rén zhèng zài kāi huì yán jiū rú hé chǔ zhì yī pī shā huáng shí qī liú cún xià
 四个人正在开会，研究如何处置一批沙皇时期留存下
 lái de wǔ qì wèn tí jié guǒ yí zhì tóng yì jiāng qiāng zhī dàn yào fēn fā gěi gōng rén
 来的武器问题，结果一致同意将枪支弹药分发给工人
 hé nóng mín yí dàn dé guó rén lái le lǎo bǎi xìng kě yǐ duì fu tā men
 和农民，一旦德国人来了，老百姓可以对付他们。

bǎo ěr cóng fā diàn chǎng xià bān huí jiā de lù shàng kàn dào ná zhe bù qiāng de
 保尔从发电厂下班回家的路上，看到拿着步枪的
 rén yuè lái yuè duō hái yǒu ná le liǎng sān zhī de bǎo ěr jí máng dǎ tīng dào nǎ
 人越来越多，还有拿了两三枝的。保尔急忙打听到哪
 er kě yǐ lǐng dào qiāng yí ge shǒu ná liǎng zhī qiāng de xiǎo nán hái gào su tā
 儿可以领到枪，一个手拿两枝枪的小男孩告诉他：
 zǎo jiù fā wán le bǎo ěr shùn shì cóng xiǎo nán hái shǒu zhōng qiǎng le yī zhī qiāng pǎo
 “早就发完了。”保尔顺势从小男孩手中抢了一枝枪跑
 huí jiā
 回家。

bǎo ěr xīn mǎn yì zú de tiào guò zhà lán zuān jìn xiǎo péng zi bǎ duó lái
 保尔心满意足地跳过栅栏，钻进小棚子，把夺来
 de qiāng cáng zài péng dǐng xià miàn de liáng shàng rán hòu kāi xīn de chuī zhe kǒu shào zǒu
 的枪藏在棚顶下面的梁上，然后开心地吹着口哨，走
 jìn wū qu
 进屋去。

jīn tiān wǎn shàng tè bié huān kuài yì qún nián qīng rén jù zài bǎo ěr jiā duì miàn
 今天晚上特别欢快。一群年轻人聚在保尔家对面



de mù liào duī shàng yòu shuō yòu xiào shí jiàng de nǚ ér jiā lì nà xǐ huān gēn nán
的木料堆上，又说又笑，石匠的女儿加莉娜喜欢跟男
hái zǐ men tiào wǔ chàng gē tā shēng yīn yuán rùn liáo liàng jǐn āi zhe bǎo ěr zuò
孩子们跳舞、唱歌，她声音圆润嘹亮，紧挨着保尔坐
zài mù liào duī shàng kuā bǎo ěr de shǒu fēng qín lā de zhēn bàng
在木料堆上，夸保尔的手风琴拉得真棒！



bǎo ěr
保尔
de shǒu fēng qín
的手风琴
zhèng lā de
正拉得
qǐ jìn hū
起劲，忽
rán bèi ā ěr
然被阿尔
jiāo mǔ jiào le
焦姆叫了
huí qù kàn
回去，看
dào wū lǐ zuò
到屋里坐
zhe yí ge mò
着一个陌
shēng rén
生人，
tā nà huī sè
他那灰色

de duǎn shàng yī cóng shàng dào xià kòu zhe niǔ kòu jǐn jǐn gū zài kuān jiān bǎng
的短上衣，从上到下扣着纽扣，紧紧箍在宽肩膀



shang cū zhuàng de xiàng kē lǎo xiàng shù gē ge duì bǎo ěr shuō tā shì zhū
上，粗壮得像棵老橡树。哥哥对保尔说：“他是朱
hè lái nǐ míng tiān dài tā qù fā diàn chǎng
赫来，你明天带他去发电厂。”

yóu jī duì chè zǒu sān tiān zhī hòu dé guó rén jiù jìn le chéng tā men zài
游击队撤走三天之后，德国人就进了城，他们在
shì zhōng xīn de guǎng chǎng shàng liè chéng fāng zhèn gǔ shǒu zài qiāo gǔ yǒu shǎo shù lǎo
市中心的广场上列成方阵，鼓手在敲鼓，有少数老
bǎi xìng wéi lǒng guò lái chuān wǔ kè lán duǎn shàng yī de wéi jūn xiǎo tóu mù zhàn zài tái
百姓围拢过来。穿乌克兰短上衣的伪军小头目站在台
jiē shàng xuān dú chéng fáng sī lìng de mìng lìng xiàn yú xiǎo shí nèi jiāo chū suǒ yǒu
阶上宣读城防司令的命令：限于24小时内，交出所有
wǔ qì
武器。

ā ěr jiāo mǔ tīng dào xiāo xī jí máng gǎn huí jiā wèn bǎo ěr shì fǒu ná
阿尔焦姆听到消息，急忙赶回家，问保尔是否拿
le qiāng zhī huí jiā bǎo ěr zhào shí shuō le tā liǎ qǔ chū cáng zài liáng shàng de
了枪支回家，保尔照实说了。他俩取出藏在梁上的
qiāng xiè xià shuān hé cì dāo bǎ qiāng tuō zá suì rēng dào xiǎo yuán zi de huāng dì
枪，卸下栓和刺刀，把枪托砸碎，扔到小园子的荒地
lǐ yòu jiāng qiāng shuān hé cì dāo diū jìn máo kēng lǐ gē ge zhǔ fù dì dì yǐ hòu
里，又将枪栓和刺刀丢进茅坑里。哥哥嘱咐弟弟以后
bú yào zài zhè yàng le
不要再这样了。

zhū hè lái zài fā diàn chǎng gōng zuò yǐ yí ge duō yuè le tā fēi cháng xǐ huan
朱赫来在发电厂工作已一个多月了，他非常喜欢
bǎo ěr gěi bǎo ěr jiǎng jiě fā diàn jī de gòu zào jiāo bǎo ěr diàn gōng jì shù ràng
保尔，给保尔讲解发电机的构造，教保尔电工技术，让
tā hěn kuài shú xī zhè yì háng
他很快熟悉这一行。



yǒu yì tiān bǎo ěr qù duī mù chái zhū hè lái jiào zhù le tā shuō tīng
有一天保尔去堆木柴，朱赫来叫住了他，说：“听
nǐ mǔ qīn shuō nǐ ài dǎ jià dǎ jià dào bù yí dìng shì huài shì bú guò dé zhī dào
你母亲说你爱打架，打架倒不一定是坏事，不过得知道
dǎ shuí wèi shén me dǎ jiē zhe zhū hè lái jiào gěi bǎo ěr yì tào yīng guó shì
打谁，为什么打。”接着，朱赫来教给保尔一套英国式
quán jī dǎ fǎ bǎo ěr xué xí de fēi cháng zhuān xīn
拳击打法，保尔学习得非常专心。

yǒu yì tiān tè bié rè bǎo ěr pá dào fáng hòu yuán zǐ jiǎo luò lì de xiǎo péng
有一天特别热，保尔爬到房后园子角落里的
zǐ dǐng shàng qù tā bō kāi bǎn péng shàng fán mào de yīng táo zhī zhèng wàng dào liè xīn
子顶上去，他拨开板棚上繁茂的樱桃枝，正望到列辛
sī jī jiā de huā yuán zhù zài nàr de zhōng wèi de fáng jiān zhuō zi shàng fàng zhe pí
斯基家的花园，住在那儿的中尉的房间桌子上放着皮
dài hé yì jiàn fā liàng de dōng xī bǎo ěr de xīn kuáng tiào qǐ lái
带和一件发亮的东西，保尔的心狂跳起来。

bǎo ěr cóng péng dǐng pá dào yīng táo shù shàng shùn zhe shù shēn liú dào liè xīn sī
保尔从棚顶爬到樱桃树上，顺着树身溜到列辛斯
jī jiā de huā yuán zài wān zhe yāo pǎo dào kāi zhe de chuāng hu gēn qián cháo wū lǐ
基家的花园，再弯着腰跑到开着的窗户跟前，朝屋里
kàn qù zhuō shàng fàng zhe de shì yì fù wǔ zhuāng dài hé yì zhī hěn piào liang de 12 fā
看去，桌上放着的是一副武装带和一支很漂亮的12发
màn lì hè ěr shǒu qiāng
“曼利赫尔”手枪。

bǎo ěr sī xiǎng dòu zhēng de hěn jī liè dàn zhōng yú bù gù sǐ huó tiào jìn
保尔思想斗争得很激烈，但终于不顾死活，跳进
fáng lǐ zhuā zhù qiāng tào xùn sù bǎ qiāng sāi jìn kù zi kǒu dai pǎo xiàng yīng táo
房里，抓住枪套，迅速把枪塞进裤子口袋，跑向樱桃
shù xiàng hóu zi sì de pán shàng péng dǐng tā guān wàng le yí zhèn jiàn méi yǒu dòng
树，像猴子似的攀上棚顶，他观望了一阵见没有动



jìng cái jí máng liū chū péng zi pǎo huí jiā qù
静，才急忙溜出棚子，跑回家去。

bǎo ěr cóng jiā lǐ zhǎo chū yí kuài pò bù bāo hǎo qiāng fēi yě sì de bēn
保尔从家里找出一块破布，包好枪，飞也似的奔
xiàng yí ge fèi qì de zhuǎn yáo bǎ qiāng mái zài yí dà duī suì zhuǎn dǐ xià yòu yòng
向一个废弃的砖窑，把枪埋在一大堆碎砖底下，又用
zhuǎn tóu jiāng yáo kǒu fēng sǐ rán hòu màn tūn tūn de zǒu huí jiā
砖头将窑口封死。然后慢吞吞地走回家。

liè xīn sī jī jiā zhè shí kě nào fān le tiān zhōng wèi bó rán dà nù huī
列辛斯基家这时可闹翻了天。中尉勃然大怒，挥

shǒu dǎ le wèi bīng yí ge ěr guāng bèi jiào lái chá wèn de liè xīn sī jī xiàng zhōng wèi
手打了卫兵一个耳光。被叫来查问的列辛斯基向中尉

dào qiàn tā de ér zǐ wéi kè duō chā zuǐ shuō shǒu qiāng kě néng shì lín jū jiā
道歉，他的儿子维克多插嘴说：“手枪可能是邻居家

de xiǎo liú máng bǎo ěr
的小流氓保尔。

kē chá jīn tóu qù
柯察金偷去
de
的。”

bǎo ěr cǐ shí
保尔此时

zǎo yǐ huí dào fā diàn
早已回到发电

chǎng gàn huó qù le
厂干活去了。

zhōng wèi dài bīng dào bǎo
中尉带兵到保

ěr jiā fān xiāng dǎo guì
尔家翻箱倒柜，





ké shén me yě méi sōu chá chu lai zhè cì shì jiàn shǐ bǎo ěr xiāng xìn jí shǐ zhè
可什么也没搜查出来。这次事件使保尔相信，即使这
yàng mào xiǎn de fēng kuáng xíng wéi yǒu shí yě kě yǐ píng ān wú shì
样冒险的疯狂行为，有时也可以平安无事。

lín wù guān de nǚ ér dōng ní yà ná zhe yī běn méi yǒu dú wán de xiǎo shuō
林务官的女儿冬尼亚拿着一本没有读完的小说，
zǒu guò yī zuò xiǎo qiáo shàng le dà lù zhè shì yī tiáo mào mì de lín yīn dào
走过一座小桥，上了大路，这是一条茂密的林阴道。
yòu biān shì chí táng zuǒ biān shì yī piàn shù lín tā tū rán kàn jiàn xià miàn chí táng àn
右边是池塘，左边是一片树林。她突然看见下面池塘岸
biān yáng qī yī gēn diào gān yú shì tíng zhù le jiǎo bù
边扬起一根钓竿，于是停住了脚步。

tā bō kāi liǔ cóng de zhī tiáo kàn jiàn yī ge shài de yǒu hēi de nán hái zǐ
她拨开柳丛的枝条，看见一个晒得黝黑的男孩子，
tā guāng zhe jiǎo kù tuǐ juǎn dào dà tuǐ shàng shēn páng fàng zhe yī ge zhuāng qiū yín
他光着脚，裤腿卷到大腿上，身旁放着一个装蚯蚓
de tiě guǎn zi zhèng zài jù jīng huì shén diào yú méi chá jué yǒu rén lái le
的铁罐子，正在聚精会神钓鱼，没察觉有人来了。

nán dào zhè lǐ hái néng diào dào yú
“难道这里还能钓到鱼？”

bǎo ěr shēng qì de huí tóu yí kàn yī wèi shēn zhuó bái sè shuǐ bīng fú hé qiǎn
保尔生气地回头一看，一位身着白色水兵服和浅
huī sè duǎn qún de mò shēng gū niang zhèng xiào zhe kàn tā bǎo ěr qǐng tā kào biān dài
灰色短裙的陌生姑娘正笑着看他。保尔请她靠边待
zhe bié shuō huà dōng ní yà què zài yī kē wān qū de liǔ shù zhī shàng shū shì
着，别说话。冬尼亚却在一棵弯曲的柳树枝上，舒适
de zuò le xià lai bǎo ěr cóng shuǐ lǐ de dào yǐng kàn chū tā zhèng zài dú shū
地坐了下来，保尔从水里的倒影看出她正在读书。

bù jiǔ liè xīn sī jī de ér zǐ wéi kè duō hé huǒ bàn sū hǎ lǐ kē yīn zhuī
不久，列辛斯基的儿子维克多和伙伴苏哈里科因追



zōng dōng ní yà yě lái dào chí táng biān sū hā lǐ kē zhàng zhe bǐ bǎo ěr dà jǐ
踪冬尼亚，也来到池塘边。苏哈里科仗着比保尔大几
suì duō cì xiàng bǎo ěr tiǎo xīn shì dà jià dòu ōu de néng shǒu tā chèn bǎo ěr
岁，多次向保尔挑衅，是打架斗殴的能手，他趁保尔
bú bèi cháo bǎo ěr xiōng kǒu jiù shì yì quán
不备，朝保尔胸口就是一拳。

bǎo ěr rěn wú kě rěn yì bǎ zhuā zhù tā de yī lǐng yòng lì yì lā
保尔忍无可忍，一把抓住他的衣领，用力一拉，
bǎ tā tuō dào shuǐ lǐ bǎo ěr hěn kuài tiào shàng àn zhuǎn guò shēn miàn duì měng pū guò
把他拖到水里，保尔很快跳上岸转过身，面对猛扑过
lái de sū hā lǐ kē xiǎng qǐ le cóng zhū hè lái nà er xué dào de quán jī yào lǐng
来的苏哈里科，想起了从朱赫来那儿学到的拳击要领，
tā yǒng qì bèi zēng zhǐ jǐ quán jiù tīng sū hā lǐ kē dà jiào yì shēng shēn zi wǎng
他勇气倍增，只几拳就听苏哈里科大叫一声，身子往
hòu dǎo jìn chí shuǐ zhōng
后倒进池水中。

dōng ní yà zài
冬尼亚在
àn shàng rěn bú zhù pāi
岸上忍不住拍
shǒu dà xiào dǎ
手大笑：“打
de hǎo dǎ de hǎo
得好！打得好！
zhēn yǒu liǎng xià zi
真有两下子！”
bǎo ěr zhuā qǐ diào gān
保尔抓起钓竿，
shǐ jìn yì zhuài lā
使劲一拽，拉





duàn le guà zài niú bàng shang de yú xiàn wǎng dà lù pǎo qù zhǐ tīng wéi kè duō zhèng
断了挂在牛蒡上的鱼线，往大路跑去，只听维克多正
xiàng dōng ní yà shuō zhè jiā huò shì ge tóu hào liú mǎng jiào bǎo ěr kē chá
向冬尼亚说：“这家伙是个头号流氓，叫保尔·柯察
jīn
金。”

zhū hè lái máng de bù kě kāi jiāo tā cān jiā nián qīng rén de wǎn huì zǔ
朱赫来忙得不可开交。他参加年轻人的晚会，组
zhī qǐ tiě lù gōng rén fā diàn chǎng gōng rén hé jù mù chǎng gōng rén jiàn lì le yī
织起铁路工人、发电厂工人和锯木厂工人，建立了一
ge qiáng yǒu lì de zǔ zhī tā shì wèn ā ěr jiǎo mǔ duì bù ěr shí wéi kè dǎng hé
个强有力的组织。他试问阿尔焦姆对布尔什维克党和
dǎng de shì yè yǒu shén me kàn fǎ tīng dào de huí dá shì shén me shí hòu yào wǒ
党的事业有什么看法，听到的回答是：“什么时候要我
bāng máng wǒ huì jìn lì
帮忙，我会尽力。”

xiàn zài tiě lù yùn shū gé wài fán máng dé guó rén zhèng yòng chéng qiān shàng wàn
现在铁路运输格外繁忙。德国人正用成千上万
jié chē pí bǎ cóng wú kè lán lüè duó lái de xiǎo mài shēng chù děng děng yùn sòng
节车皮，把从乌克兰掠夺来的小麦、牲畜等等，运送
dào dé guó qù tū rán quán xiàn de tiě lù gōng rén dōu bà gōng le zhè yí zhòu
到德国去。突然，全线的铁路工人都罢工了，这一昼
yè lián yī liè huǒ chē yě méi tōng guò dé guó bīng zài chē zhàn luàn chéng yī tuán
夜连一列火车也没通过。德国兵在车站乱成一团。

ā ěr jiǎo mǔ bō lì tuō fū sī jī bó lǔ zhā kè děng sān rén bèi
阿尔焦姆、波利托夫斯基、勃鲁扎克等三人，被
mìng lìng qù kāi yī liè jūn chē zài tú zhōng sān ge rén bǎ yā jī chē de dé guó
命令去开一列军车，在途中，三个人把押机车的德国
bīng gān diào rán hòu jiē lián tiào xià chē tóu táo pǎo le wú rén jià shǐ de liè chē
兵干掉，然后接连跳下车头，逃跑了。无人驾驶的列车